

Magazine 2021



CAEN **LÀ** MER

*Destination Normandie*



Tout est

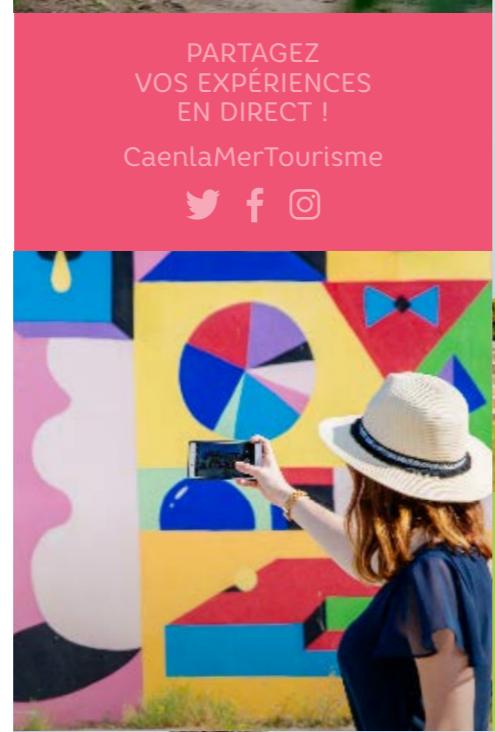
BIENVENUE  
À CAEN LA MER

Territoire de contrastes entre la ville effervescente de Caen et son patrimoine historique, une nature sauvage et préservée ou encore les bords de mer qui s'étendent de Ouistreham Riva-Bella à Lion-sur-mer.

Des plus célèbres lieux de rencontre aux petits trésors cachés, concoctez votre programme en fonction de vos envies. Nous avons adoré vous parler de ces expériences, nous espérons que vous prendrez autant de plaisir à les vivre !

Welcome  
to Caen la mer

A land of contrast including the lively city of Caen and its historic heritage, wild and unspoilt countryside, and seashores that stretch from Ouistreham Riva-Bella to Lion-sur-mer. From the most famous meeting places to little hidden treasures, put together your own tour programme to suit your tastes. We hope you'll enjoy having these experiences as much as we've loved telling you about them !



Crédits photo : Les Conteurs - Caen la mer Tourisme / Alix.JONET - AKKEN / Laurence Giuliani - Pauline & Mehdi Photographie - Fabien Mahaut - Ouistreham Riva-Bella Photographies - Conception et rédaction des contenus : Agence Les Conteurs  
Tirage sur papier PEFC : IMB - Tirage : 25000 ex.

IMPRIM'VERT

# WEEK-END City-Break à Caen !

Venir à Caen, c'est visiter une ville aux mille facettes.

Entre ses monuments historiques et ses quartiers modernes, ses boutiques, bars et restaurants, partez à la découverte d'une ville animée.

## CITY-BREAK WEEKEND IN CAEN !

Come to Caen and visit a city with a thousand faces. From historic monuments to modern neighbourhoods, with a wide range of shops, bars and restaurants, set off to discover a lively city.



### GRIMPEZ SUR LES REMPARTS DU CHÂTEAU DE CAEN

Démarrez votre escapade par la visite du Château de Caen en plein cœur de la ville. Du haut des fortifications, vous aurez une vue imprenable sur vos rendez-vous du week-end !

### CLIMB THE RAMPARTS OF CAEN CASTLE

Start your break with a visit to Caen Castle, right in the city centre. From the top of its fortifications, you'll have a direct view of all the attractions that await you on your weekend!

Découvrez nos suggestions de visites & activités sur

[www.caenlamer-tourisme.fr](http://www.caenlamer-tourisme.fr)

See our suggestions for visits & activities on



### PLONGEZ DANS L'AMBIANCE DU QUARTIER MÉDIÉVAL DU VAUGUEUX !

Dans un décor aux pierres moyenâgeuses, cap sur le quartier du Vaugueux, animé de jour comme de nuit, et ses maisons à pans de bois. C'est l'endroit idéal pour une petite pause sur les terrasses des bars et restaurants.



### SOAK UP THE ATMOSPHERE IN LE VAUGUEUX MEDIEVAL QUARTER!

Against a backdrop of medieval stone buildings, head for the district of Le Vaugueux, a lively place by day and night with its timber-framed houses. This is the ideal place to sit and relax on the bar and restaurant terraces.

### DÉGUSTEZ DES PRODUITS DU TERROIR AU FIL DE L'EAU

Et si vous preniez le large au départ de Caen ? Laissez-vous tenter par une balade de 40 minutes sur le bateau "La Presqu'île". Vous pourrez y percer tous les secrets de l'histoire fluviale du canal de Caen à la mer ! Pour les plus gourmands, octroyez-vous une virée privée avec une formule lunch, apéro ou dîner réalisée avec les produits du terroir !



### FLÂNEZ AU CŒUR DE LA VILLE HISTORIQUE

On s'émerveille à coup sûr devant l'hôtel d'Escoville, l'un des hôtels particuliers de Caen où se trouve l'Office de Tourisme. Suivez les parcours de visites disponibles en 6 langues et arpentez ensuite les ruelles pavées qui serpentent la ville pour admirer tous les trésors du patrimoine.



### A STROLL AROUND THE MARINA

On foot, by bike or kick scooter, take a trip to the marina, right at the heart of the town centre. Enjoy all the atmosphere of the marina with the sound of the sails flapping in the wind, reminding us of holidays. A dream chance to take a break on a café terrace and set the world to rights while breathing in the sea air!



### DÉAMBULEZ SUR LE PORT DE PLAISANCE

A pied, à vélo ou en trottinette, baladez-vous le long du port de plaisance en plein cœur du centre-ville. Profitez de l'ambiance du port et du son des masts qui tintent et nous rappellent tant les vacances. L'occasion rêvée de faire une pause en terrasse et de refaire le monde en respirant l'air marin !



### FARNIENTEZ SUR LES PLAGES DE SABLE FIN DE CAEN LA MER

Today, families get together on the sandy beaches just a few minutes from the city centre. To find them, head to Ouistreham Riva-Bella, Colleville-Montgomery, Hermanville-sur-mer and Lion-sur-mer. Swimwear, a picnic, buckets and spades set the tone for the day. Adults can look forward to paddling and children will love playing games on the sand!



### PRENEZ L'AIR IODÉ LE LONG DES VILLAS DU FRONT DE MER



#### BREATHE IN THE SEA AIR BY THE SEAFRONT VILLAS

On foot, bike or rollerblades, continue with a nice seaside walk in the salty air. Between

Lion-sur-mer and Hermanville-sur-mer, the seaside villas are real architectural treasures to admire. Why does one of them have a twin in England? Find out with "la Délicate", an original audio tour revealing the secrets of this unique heritage! Head to Lion-sur-mer Tourist Information Bureau from April to September to pick up your parasols and headphones.

Envie d'une escapade relaxante en bord de mer ? Vous êtes au bon endroit ! Les stations balnéaires de Caen la mer sont de vrais petits paradis pour profiter d'un week-end à deux ou en famille les pieds dans l'eau !

### WEEKEND BY THE SEA

Feel like a relaxing seaside break? You've come to the right place! Caen la mer's seaside resorts are little pieces of paradise for a romantic or family weekend by the water!



### ENJOY SEAFOOD BY THE WATER

A seaside weekend is a chance to enjoy delicious food at the water's edge! Head to the restaurant terraces to enjoy seafood freshly caught the night before. With the panoramic view, laid-back atmosphere and lapping sound of the waves, the setting reminds us that we really are on holiday!

Découvrez nos suggestions de visites & activités sur

[www.caenlamer-tourisme.fr](http://www.caenlamer-tourisme.fr)

See our suggestions for visits & activities on

# WEEK-END en bord de Mer

# WEEK-END D-Day

Lieu emblématique du D-Day, le territoire de Caen la mer est un véritable voyage sur les traces du Débarquement. Entre les sites historiques, les musées incontournables et les événements exceptionnels, revivez, le temps d'un week-end, le 6 juin 1944.

## VISITE DU MÉMORIAL DE CAEN

Commencez votre séjour par la visite du Mémorial de Caen, incontournable musée pour la Paix, construit sur un ancien bunker allemand. Grâce à un parcours rythmé par des illustrations, des costumes, des archives, des objets et des vidéos, vous serez complètement immergés dans l'Histoire du XX<sup>e</sup> siècle.

### VISIT THE MÉMORIAL DE CAEN

Start your stay with a visit to the Mémorial de Caen, an unmissable museum for Peace, built on top of an old German bunker. Its exhibition filled with illustrations, costumes, archives, objects and videos will completely immerse you in 20<sup>th</sup> century history.



## SUR LA ROUTE... DES 5 PLAGES DU DÉBARQUEMENT

Continuez votre journée en revenant sur les lieux du D-Day et partez pour un circuit guidé sur les Plages du Débarquement. Depuis le Mémorial ou le centre-ville de Caen, vous serez conduits sur les principaux sites du débarquement avec un guide qui vous racontera de nombreuses anecdotes pendant le trajet. Prenez le temps de vous arrêter devant

la célèbre plage de Sword Beach et dites-vous que vous vous trouvez sur les lieux où, le 6 juin 1944, les français et les britanniques ont débarqué pour libérer la Normandie. Parcours saisissant garanti !

### ON THE D-DAY 5 BEACHES TRAIL

You can continue your day by returning to the D-Day sites and set off for a guided tour of the D-Day Beaches. From the Mémorial or Caen city centre, you will be led to the main sites of the Normandy landings by a guide who will tell you all the historical facts, interspersed with many anecdotes. Take the time to stop in front of the famous Sword Beach and remember you are standing on the very place where the French and British landed when they liberated Normandy, on the 6<sup>th</sup> of June 1944. Fascinating times guaranteed!

Découvrez nos suggestions de visites & activités sur

[www.caenlamer-tourisme.fr](http://www.caenlamer-tourisme.fr)

See our suggestions for visits & activities on



### FAMILY OUTING TO FESTYLAND

On your first day, head to Festyland amusement park for good times with the family! The park is divided into themed areas and tells the story of the Vikings in Normandy, the Pirates, medieval times and the Belle Époque. With carousels, smaller rides and white-knuckle rollercoasters, there's something for everyone!



### REVENIR AUX TEMPS DES VIKINGS À ORNAVIK

En voici une bonne idée pour les enfants ! Partez avec votre tribu dans ce parc historique qui reconstitue la vie des Vikings et des Carolingiens au milieu de la nature. Vous serez accueillis par des hommes et des femmes en tenues traditionnelles, des artisans ou encore des villageois qui donnent à manger aux ânes. Poursuivez par le campement des Vikings où les enfants vont adorer s'équiper de casques, boucliers et épées et s'amuser à souffler dans la corne naturelle utilisée autrefois par les Vikings. Expérience à vivre absolument !



# WEEK-END en famille à Caen la Mer



## SORTIE EN FAMILLE À FESTYLAND

Pour cette première journée, direction le parc d'attractions Festyland pour partager de bons moments en famille ! Le parc est divisé par quartiers thématiques qui retracent l'histoire normande des Pirates, des Vikings, du Moyen-Âge et de la Belle Epoque. Carrousels, petites attractions et manèges à sensations fortes, il y en a pour tous les goûts !

### EN RECHERCHE D'AVENTURES À OUISTREHAM

Découvrir l'histoire de Ouistreham tout en s'amusant ? Emmenez vos enfants à la découverte de la station balnéaire à travers 3 livrets jeux : le bourg, la Seconde Guerre mondiale et le port. Pour jouer, rien de plus simple : récupérez votre livret en vente au Bureau d'information touristique de Ouistreham, terminez le parcours semé d'enquêtes et recevez un petit cadeau pour tout carnet bien complété. Destinés aux enfants de 7 à 13 ans, c'est l'occasion de partager d'inoubliables expériences en famille !

### IN SEARCH OF ADVENTURE IN OUISTREHAM

Want to explore the history of Ouistreham while having fun? Then take your children on a visit to the seaside resort with our 3 games booklets: the town centre, the World War II and the port. To play, there's nothing easier: pick up your booklets on sale at the Ouistreham Tourist Information Office, take the tour with plenty of clues to discover and then get a small gift for every completed booklet. For children aged 7 to 13, this is a chance to share an unforgettable experience with all the family!

Pour un week-end en famille, Caen la mer est la destination qui fera l'unanimité. Entre les activités nautiques et les balades en bord de mer, les parcs et les grandes plages prêtes à accueillir les plus beaux châteaux de sable, soyez prêts à vivre un séjour sous le signe de la bonne humeur.

## FAMILY WEEKEND IN CAEN LA MER

For a family weekend, Caen la mer is the destination that always wins over children and grown-ups alike. Offering water sports and seaside walks, with parks and large beaches for building your finest sandcastles, get ready to enjoy a fun-filled break.



Découvrez nos suggestions de visites & activités sur

[www.caenlamer-tourisme.fr](http://www.caenlamer-tourisme.fr)

See our suggestions for visits & activities on

# LÀ

## où commence l'*Histoire*

Direction Caen, la ville aux cent clochers, à la découverte de ses sites incontournables et coins secrets. Parce qu'ici, les quartiers regorgent de bonnes adresses et de joyaux à ne pas manquer laissez-vous guider pour vivre de bons moments entre amis ou en famille.

### THE PLACE FOR A CITY BREAK

Head to Caen, the city of a hundred bell towers, to discover unmissable sites and secret corners. Because every neighbourhood here is brimming with places to go and must-see gems, why not let us guide you for a great trip with friends or family.



### Le street art, un musée à ciel ouvert !

Et si vous découvriez Caen autrement, à travers son art de rue ?

C'est la promesse de l'Office de Tourisme qui propose une balade insolite pour découvrir les œuvres disséminées dans le centre historique de la ville. Rendez-vous place Saint-Pierre et laissez-vous guider à travers ce terrain de jeu XXL qui montre un autre visage de la ville de Caen.

Si certaines œuvres se remarquent facilement, d'autres sont plus discrètes et se fondent entièrement dans le paysage. Graffitis, pochoirs, mosaïques et sculptures, le street art est partout, mais à vous de les trouver ! Les street artistes venus d'ici ou d'ailleurs, s'emparent des espaces publics avec des créations éphémères pour leur donner une deuxième vie. Quel régal pour les yeux !



*Street art,  
an open-air museum!*

Why not visit Caen differently with the help of the city's street art? An original tour is on offer from the Tourist Office with the chance to see works scattered here and there in the city's historic town centre. First, head to Place Saint-Pierre and follow the guide across this XXL playground, showing another side to the city of Caen. Some works are easy to spot, but others are more discreet and blend in completely with the scenery. Graffiti, stencils, mosaics and sculptures – street art is all around us, but it's up to you to find it! The street artists, from the region or elsewhere, have filled the public areas with ephemeral works, giving them a new life. A real treat for the eyes!

### ABBAYE AUX HOMMES ET ABBAYE AUX DAMES : HÉRITAGE D'UN MARIAGE IMPOSSIBLE

Ces deux grands chefs d'œuvres architecturaux ont été édifiés par Guillaume le Conquérant et son épouse Mathilde de Flandre au XI<sup>e</sup> siècle. Mariés contre l'avis du Pape du fait d'un lointain lien de famille, il leur fallait se racheter auprès de l'Église... Les deux tombeaux du couple mythique sont gardés dans les chœurs des églises abbatiales.

### THE MENS' ABBEY AND THE LADIES' ABBEY LEGACY OF AN IMPOSSIBLE MARRIAGE

These two architectural masterpieces were erected by William the Conqueror and his wife Matilda of Flanders in the 11<sup>th</sup> century. After their marriage went against the Pope's advice due to a distant family connection, they needed to make up for it to the Church... The legendary couple's two tombs are kept in the choirs of the abbey churches.



### ESCAPE MÉDIÉVALE AU CHÂTEAU DE CAEN

Les caennais vous le confirmeront, le Château de Caen est l'une des étapes incontournables pour comprendre l'Histoire de la construction de la ville de Caen et plus encore : de la Normandie. Derrière l'enceinte, préparez-vous à vivre un voyage imminent au temps de Guillaume le Conquérant !

### MEDIEVAL ADVENTURE AT CAEN CASTLE

Every Caen resident will tell you that Caen Castle is one of the essential sites if you want to understand the history and development of the city of Caen and of Normandy in general. Inside the Castle walls, get ready for a trip back to the age of William the Conqueror !

## Découvrir le Quartier animé du Vaugueux

De jour comme de nuit, plongez dans l'ambiance animée et conviviale du quartier populaire du Vaugueux. Entre les ruelles pavées et les anciennes maisons à colombages, les bars, pubs et restaurants ont fait de ce quartier pittoresque le rendez-vous quotidien des étudiants, familles et promeneurs !



IN-  
CONTOUR-  
NABLE

*Discover the lively neighbourhood of Vaugueux*

By day and night, experience the lively and friendly atmosphere in the popular neighbourhood of Vaugueux. Between the cobbled streets and old half-timbered houses, the bars, pubs and restaurants have made this picturesque district a popular meeting place for students, families and walkers!



## S'ÉCHAPPER SUR LA PRESQU'ÎLE

Pour une balade au cœur d'un quartier en plein développement, direction la Presqu'île de Caen. Ici, c'est un changement de décor ! Vous verrez que l'architecture des lieux culturels a pris une allure contemporaine avec par exemple la bibliothèque Alexis de Tocqueville, dernière réalisation de l'architecte Rem Koolhaas. Espaces verts et lieu de vie, c'est l'endroit où l'on aime se retrouver pour savourer l'ambiance maritime du centre-ville.

ESCAPE TO THE PENINSULA

For an outing in an up-and-coming neighbourhood, head to Caen's peninsula quarter, La Presqu'île. It's a total change of scene! You'll see that the architecture of the cultural venues has a contemporary look, like the Alexis de Tocqueville library, the latest building by the architect Rem Koolhaas. A lively place with green spaces, this is a spot where people like to get together and enjoy the maritime atmosphere of the city centre.



## OBSERVER LES MAISONS A PANS DE BOIS

COIN  
SECRET

### LOOK AT THE TIMBER-FRAMED HOUSES

Take a walk and let your imagination run free! You will find out how houses were built in the 15<sup>th</sup> century and can imagine how the city used to look! The starting point is numbers 52 and 54, Rue Saint-Pierre ! Trouverez-vous la sirène sculptée dans la façade de bois ?

## DÉCOUVRIR LES TRÉSORS CACHÉS DE CAEN

Ici, partez à la découverte des hôtels particuliers qui ornent la ville. Vous pourrez observer des joyaux de l'époque de la Renaissance. Hôtels de Than, d'Escoville, de Colomby et autres façades qui bordent la place St Sauveur du XVII<sup>th</sup> siècle ; osez pousser les portes ! Elles cachent parfois des cours intérieures ou autres petits trésors insoupçonnés.

### DISCOVER CAEN'S HIDDEN TREASURES

Here you can discover the mansions that make the city such a beautiful place. You can admire gems from the Renaissance period. See the Hôtels de Than, d'Escoville, de Colomby and other mansions lining Place St Sauveur from the 18th century, and don't be afraid to step through their doors! They sometimes conceal inner courtyards or other unsuspected little treasures.



COIN  
SECRET

## VIRÉE SHOPPING EN CENTRE-VILLE

Le temps d'une journée, aventurez-vous dans les rues commerçantes du centre-ville pour dénicher le souvenir ou cadeau qui fera plaisir. Objets déco, créations originales ou spécialités gourmandes, c'est l'occasion d'une sortie détente dans les boutiques de Caen la mer !

### SHOPPING TRIP IN THE CITY CENTRE

For a great day out, hit the shopping streets in the city centre to find the souvenir or gift that's sure to please. Decorative objects, original creations or gourmet specialties, it's an opportunity for a relaxing outing in Caen la mer's many shops!



## POUSSER LES PORTES DE LA RUE FROIDE

Aventurez-vous dans la rue Froide, l'une des plus anciennes de Caen. Artisans, créateurs, libraires et adresses gourmandes... Prenez le temps de flâner dans les boutiques de cette étroite rue pavée et attardez-vous dans l'un des cafés du coin. Qui sait, vous découvrirez peut-être le secret qui se cache derrière le nom de cette rue ?



## SORTIES CULTURELLES À CAEN

Amateurs de sorties culturelles, vous êtes à la bonne adresse ! À Caen, vous plongerez au cœur d'une ville qui a le sens du rythme. Spectacles, concerts, cinéma et théâtre... Rendez-vous à l'Office de Tourisme pour connaître les temps forts à ne surtout pas manquer !

### CULTURAL OUTINGS IN CAEN

If you love cultural outings, you've come to the right place! In Caen, explore the heart of a city with a sense of rhythm. Shows, concerts, cinemas and theatres... head to the Tourist Office to find out the highlights you just can't miss!



# LÀ

où l'on prend  
le Large

Activités nautiques et balades en bord de mer, direction les stations balnéaires de Caen la mer pour une parenthèse iodée en famille, entre amis ou à deux.



IN-  
CONTOUR-  
-NABLE

## On a grimpé les 171 marches du phare de Ouistreham

*We climbed up the 171 steps of the Ouistreham lighthouse*

*To get a great view over our holiday landscapes, we went up to the top of the Ouistreham lighthouse! We couldn't miss out on a visit to this symbol of Caen la mer.*

*Before the climb, we picked up the little brochure and, of course, took a deep breath – 171 steps in a spiral staircase were awaiting us, after all.*

*Then, without further ado, we set off up the red and white watchtower! 38 metres higher up, we were at the top! And the effort is well worth it with the 360° panorama. On one side, you can see the Pointe du Siège nature reserve, and on the other, the seaside resort with the traditional beach huts. In the early morning, the colours are superb. It's hard to resist taking a few souvenir photos!*

*Before going back down, we took the time to look at the Fresnel lens. This is the lighthouse lens that sends out light over 16 miles away.*



## ADMIRER LES VILLAS DU BORD DE MER

De Lion-sur-mer à Hermanville-sur-mer, arquez le front de mer à la recherche des plus belles villas du XIX<sup>ème</sup> siècle. Elles offrent une impressionnante diversité de styles et illustrent un siècle d'architecture balnéaire. Ne manquez pas La Bluette, maison classée aux Monuments Historiques !

THE BEAUTIFUL  
SEASIDE VILLAS  
From Lion-sur-mer to Hermanville-sur-mer, stroll along the seafront and see the most beautiful 19<sup>th</sup> century villas. They offer an impressive range of styles and represent a century of seaside architecture. Don't miss La Bluette, a house that's a listed Historic Monument!



## A chaque plage son spot nautique

Avis aux amateurs de sports nautiques : choisissez votre spot de prédilection !

Pour faire le plein de sensations fortes, c'est sur la **plage de Ouistreham Riva-Bella** que les mordus de char à voile trouveront leur bonheur.

Petits, grands, initiés ou experts, la **grande plage de sable fin de Ouistreham** est la piste parfaite pour accueillir vos plus belles accélérations et courses de char à voile.

Pour une session de paddle, les locaux vous conseilleront d'aller à **Colleville-Montgomery** ! Cette plage préservée et également la plus abritée de la côte est l'occasion de se mettre debout sans (presque) tomber !

Amoureux de sports intenses ? Ne cherchez plus : c'est sur la **plage d'Hermanville-sur-mer** qu'il faut aller. Cerf-volant au vent et planche prête à bondir : l'endroit est parfait pour une journée de kitesurf !

Et si vous montiez à bord d'un catamaran pour une promenade relaxante sur l'eau ? Direction **Lion-sur-mer**, à côté de la falaise des Confessionnaux. Sans route ni chemin à enjamber, la mise à l'eau est très simple : l'occasion de lever les yeux pour profiter des décors qui vous entourent !

### Water sports on every beach

Fans of water sports can choose their favourite spot!

To stock up on thrills, devotees of sand-yachting should head to **Ouistreham Riva-Bella beach**. With the kite dancing in the wind and the board ready to take off, this is the perfect spot for a day of kite-surfing!

And what about getting on board a catamaran for a relaxing trip on the water? Regulars recommend going to **Lion-sur-mer**, alongside the Confessionnaux cliffs. It's very easy to get to the water, with no roads or paths to cross. A chance to raise your eyes and enjoy the landscapes all around you!

## SE RELAXER

### À LA THALASSO DE OUISTREHAM

Pour un après-midi zen, abandonnez-vous au plaisir d'un modelage relaxant dans l'espace détente de la Thalasso de Ouistreham. Après le spa, quoi de mieux que de prolonger ce moment avec un thé ou un chocolat bien chaud avec vue sur la mer ?

## RELAX AT OUISTREHAM'S THALASSOTHERAPY CENTRE

For an afternoon of Zen-like calm, treat yourself to a relaxing massage at the Ouistreham thalassotherapy centre's seawater spa. Afterwards, why not prolong the bliss with a nice cup of tea or hot chocolate while you enjoy the sea views?



IN-  
CONTOUR-  
NABLE

## Randonnée en stand-up paddle avec Jean-Baptiste

Dès l'arrivée des beaux jours, nous voilà pris d'une irrésistible envie d'aérer notre esprit et de revivifier le corps.

Alors, quoi de mieux que de faire appel à un passionné de mer et d'activités de glisse pour se jeter à l'eau ? Nous sommes partis à la rencontre de Jean-Baptiste pour une session de paddle en amoureux. Au programme : des fous rires, des chutes et de belles découvertes !



### A stand-up paddleboarding trip with Jean-Baptiste

With the return of the fine weather, we had an irresistible urge to give the mind some fresh air and re-energise the body. And what could be better than calling on a big fan of the sea and board sports and taking the plunge? So we both set off to meet Jean-Baptiste for a romantic stand-up paddleboard session.

Featuring lots of laughter, a few falls and some great new experiences!



## Envie de grand air

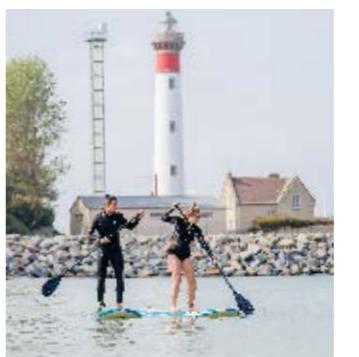
Pour un concentré de sensations iodées, direction la baie de la Pointe du Siège, à seulement deux pas du Port de Ouistreham. Nous étions tellement impatients de se retrouver en tête-à-tête avec la nature, que l'on a presque oublié les équipements. Cap au Centre d'Activités Nautiques de Ouistreham Riva-Bella qui nous accueille chaleureusement !

## Marcher sur l'eau en Paddle

Une fois la combinaison enfilée et les horaires de la marée bien en tête, c'est le moment de prendre de la hauteur sur la planche ! Ça a l'air tellement simple, dit comme ça, encore faut-il savoir garder l'équilibre... Après quelques fous rires et quelques coups de pagaie, on commence à maîtriser la planche. Notre astuce ? Regarder loin, aussi loin que possible vers l'horizon !

## Bien-être et quiétude

Plus qu'un sport, le paddle est idéal pour aborder en douceur les paysages de la Pointe du Siège. Nos planches glissent au fil de l'eau vers le milieu de la baie pour un dépaysement total. Autour de nous, le silence s'installe et on se laisse bercer par les bruits d'une nature sauvage. Pour les amoureux de grands espaces, c'est le paradis !



## En avant l'aventure !

Au loin, le phare de Ouistreham émerge tel un gardien de notre escapade en mer... C'est l'occasion parfaite pour se jeter à l'eau et se rafraîchir un moment. Protégé des vagues par des bancs de sables naturels, cette grande étendue d'eau est l'endroit familial idéal pour se baigner et s'initier aux activités aquatiques. Expérience à vivre absolument !



## Encore plus de sensations

Notre escapade en stand-up paddle se termine naturellement à la tour d'observation de la Pointe de Siège. Un détour incontournable où se trouve une faune et flore incroyable. Les plus chanceux pourront même faire la rencontre de phoques ! A notre retour sur le port, émerveillés et détendus, on se demande quel sport de glisse on pratiquera la prochaine fois... Entre kayak, char à voile, kitesurf, planche à voile ou encore wing-foil, nos vacances seront bien remplies !



## Even more thrills

Our stand-up paddleboarding trip naturally ended at the Pointe de Siège observation tower. This is a quick detour not to be missed with some incredible fauna and flora. If you're lucky, you might even spot some seals! Back at the port, we are still enthralled and relaxed. We're wondering which board sport to try next time... With canoeing, sand yachting, kitesurfing, windsurfing or wing foiling, there is no shortage of things to do during the holiday!



# LÀ

## Là où souffle un vent de liberté

L'histoire du XX<sup>ème</sup> siècle a marqué le territoire de Caen la mer. Vous verrez qu'ici, les paysages témoignent encore de l'époque de la Seconde Guerre mondiale.

THE PLACE WHERE HISTORY WAS WRITTEN

The history of the 20<sup>th</sup> century made its mark on the Caen la Mer area.

You can see how the landscapes here still bear the traces of the World War II period.



### La Délicate : la balade sonore sur les traces de l'histoire

*La Délicate: a sound tour in the tracks of history*

Do you want to experience a thrilling immersion into the heart of the Occupation and Liberation? If so on, go to Ouistreham Tourist Information Office for an original sound tour. You can pick up a geolocalised parasol and a headset. All you need for an immersive visit!

The visit starts on the rooftop of the Tourist Office. The building stands alongside the Art Nouveau villas that sometimes hide sombre memories behind their beautiful façades. In a series of anecdotes, you will explore the secrets and personal stories of people who experienced the Occupation, the D-Day landings and the Liberation at first hand... Between the streets and the dunes, the visit takes you in the footsteps of the people of Ouistreham and Colleville-Montgomery, so we will not forget...

Envie d'une plongée émouvante au cœur de l'histoire de l'Occupation et de la Libération? Rendez-vous au Bureau d'Information Touristique de Ouistreham pour une balade sonore inédite. D'ici, vous repartirez équipés d'une ombrelle géolocalisée et d'un casque audio : votre meilleur guide pour cette balade immersive !

Début de la visite sur le toit de l'Office de Tourisme, aux côtés des villas Art Nouveau qui, derrière leurs façades magnifiques, cachent de lourds souvenirs. Au fil des anecdotes, vous découvrirez les secrets et témoignages de ceux qui ont vécu l'Occupation et le Débarquement, puis la Libération... Entre les rues et les dunes, la balade est un véritable voyage qui vous fera marcher dans les pas des ouistrehamais et des collevillais pour ne pas oublier...

IN-  
CONTOUR-  
NABLE



### ÉMOTION AU MÉMORIAL DE CAEN

Le Mémorial de Caen a été construit sur un site historique stratégique pendant la Bataille de Normandie : l'ancien poste de commandement du général allemand Richter. Aujourd'hui, c'est l'étape incontournable pour comprendre la Seconde Guerre mondiale, le Débarquement, la Shoah, la Bataille de Normandie et plus largement, tous les conflits mondiaux du XX<sup>ème</sup> siècle.



### LES PLAGES DU DÉBARQUEMENT

Après la visite du Mémorial de Caen, poursuivez votre journée par l'un des circuits sur les plages du Débarquement. Avec les anecdotes d'un guide passionnant, vous partirez à la découverte des plus hauts lieux de mémoire qui ont marqué le D-Day. Du port artificiel d'Arromanches jusqu'à la Pointe du Hoc en passant par la grande plage d'Omaha Beach, l'occasion de comprendre l'Histoire en famille.

### THE D-DAY BEACHES

After visiting the Mémorial de Caen, continue your day with one of the D-Day beach tours. With a guide telling fascinating anecdotes, you will set off to explore the major memorial sites that played a role in D-Day.

From Arromanches artificial port to the Pointe du Hoc through the large expanse of Omaha Beach, this is a great opportunity to understand history in the 20<sup>th</sup> century. Experience all the major themes of the war with objects from the period and fascinating videos. Don't miss the new immersive film «Europe, Our History». The projection takes place in a new circular high-tech building that is 20 metres wide and provides a 360° sound and visual experience. During 19 minutes you will be plunged back into the history of Europe in the 20<sup>th</sup> century...

### EMOTION AT THE MÉMORIAL DE CAEN

The Mémorial de Caen was built on a historic strategic site during the Battle of Normandy: the command post of the German General Richter. Today the Mémorial is an essential site in helping visitors understand the World War II, the D-Day landings, the Holocaust, the Battle of Normandy, and more broadly, all the conflicts of the 20<sup>th</sup> century. Experience all the major themes of the war with objects from the period and fascinating videos. Don't miss the new immersive film «Europe, Our History». The projection takes place in a new circular high-tech building that is 20 metres wide and provides a 360° sound and visual experience. During 19 minutes you will be plunged back into the history of Europe in the 20<sup>th</sup> century...



## SWORD BEACH, LÀ OÙ LES FRANÇAIS ONT DÉBARQUÉ

La plus à l'Est des plages du Débarquement, Sword Beach est la seule plage où des français ont débarqué pour délivrer la Normandie le 6 juin 1944. Menés par le Commandant Kieffer, ce sont 177 soldats français fusiliers marins qui arrivent sur Sword Beach aux côtés des Anglais. Imaginez face à vous des milliers d'hommes qui descendent des navires pour combattre les allemands ! Chars d'assauts, planeurs, parachutistes, navires... La Libération de la Normandie est une histoire à plus de 30 000 personnages.

En direction de la plage de Riva-Bella, faites une halte au Musée N°4 Commando situé en front de mer. Ici, vous revivrez le quotidien des commandos français qui ont rejoint De Gaulle en Angleterre pour se préparer, tels des Commandos, et ont débarqué au matin du 6 juin 1944, aux côtés des Britanniques.



### SWORD BEACH, WHERE THE FRENCH LANDED

The easternmost of all the D-Day beaches, Sword Beach is the only beach where French troops landed to liberate Normandy on 6 June 1944. Led by Commander Kieffer, 177 French soldiers from the Fusiliers Marins arrived on Sword Beach alongside the English. Imagine being faced with thousands of men disembarking from the ships to fight the Germans! Tanks, gliders, parachutists, ships... The Liberation of Normandy is a story with over 30,000 characters.

## REVIVRE L'AUBE DU D-DAY AU PEGASUS BRIDGE

Entre Sword Beach et Caen, sur le site de Pegasus Bridge, vous reviendrez au matin du 6 juin 1944. Découvrez l'histoire des "Bérets Rouges", ces parachutistes britanniques qui furent les premiers à foulé le sol français à l'aube du D-Day. Vous comprendrez mieux pourquoi le pont de Bénouville porte ce nom ! Poursuivez votre expédition par la visite du Mémorial Pegasus. Vous pourrez observer de nombreux objets d'époque, morceaux de planeurs et même la célèbre cornemuse de Bill Millin.

Pour un moment détente, installez-vous autour d'une table sur la terrasse du café Gondrée avec vue sur le pont et le canal. Vous ferez la rencontre d'Arlette, la gérante et fille des Gondrée, qui vous racontera l'histoire de ce fameux jour.

## RELIVE THE DAWN OF D-DAY AT PEGASUS BRIDGE

Between Sword Beach and Caen, on the site of Pegasus Bridge, you will take you back to the morning of 6 June 1944. Discover the story of the "Red Berets", the British Parachute Regiment who were the first to set foot on French soil as D-Day dawned. You will understand how Bénouville Bridge got its name! Continue your expedition with a visit to the Pegasus Memorial. You can look at many period objects, pieces of gliders and even the famous bagpipes owned by Bill Millin, the soldier made famous by the film The Longest Day, who landed on Sword Beach while playing his instrument.

If you feel like resting your feet, take a seat at a table on Café Gondrée's terrace, with a view of the bridge and the canal. There you will meet Arlette, the manager and daughter of the Gondrée, who will tell you the story of that famous day.



### HERMANVILLE-SUR-MER MILITARY CEMETERY

Bearing witness to the fighting during D-Day, Hermanville-sur-Mer cemetery is one of the memorial sites that will mark your visit to Caen la mer. Today, 1005 allied soldiers are buried here, with 986 British soldiers, 3 Australians, 13 Canadians and 3 Frenchmen. At the back of the cemetery, there is a magnificent chapel and a plaque recounting the D-Day military operations in detail.

## LES VESTIGES DE L'ANCIEN TEMPS

Caen la mer regorge de vestiges de la Seconde Guerre mondiale. Entre les anciens blockhaus et casemates recouverts par l'herbe et le sable, certains apercevront les "dents de dragons" qui empêchaient la progression des chars alliés.

A Colleville-Montgomery, la statue du Piper Bill Millin en mémoire du D-Day rappelle l'histoire de ce soldat qui aurait débarqué sur Sword Beach au son de sa cornemuse. A Hermanville-sur-mer et Lion-sur-mer, observez les chars d'assaut gardés encore intacts.



### TRACES OF THE PAST

Caen la mer is teeming with vestiges from the World War II. Between the bunkers covered in grass and sand, you might catch a glimpse of the «dragon's teeth» set up to stop the advance of the allied tanks.

In Colleville-Montgomery, the statue of Piper Bill Millin, in memorial of D-Day, recalls the soldier who landed on Sword Beach playing the bagpipes. In Hermanville-sur-mer and Lion-sur-mer, you can see tanks that have been preserved intact.

## LE GRAND BUNKER

Ancien poste de commandement allemand, le Grand Bunker est devenu un musée incontournable, classé Monument Historique. Grâce à des scènes très réalistes et des salles reconstituées à l'identique, vous vivez une véritable immersion dans un blockhaus allemand. Au sommet, le poste de télémétrie offre une vue imprenable sur les plages normandes !

### THE GRAND BUNKER

The Grand Bunker was a German command post during the war. It is now a fascinating museum and listed as a Historic Monument. During highly realistic scenes and replicas of the original rooms, you can see what life was like in a German bunker. At the top of the bunker, the range-finding position boasts an impressive view over the Normandy beaches!



## VISITER LE SITE HILLMAN

A Colleville-Montgomery, visitez l'un des plus grands postes de commandement allemand de la Seconde Guerre mondiale. Sur un site de 24 hectares, 18 casemates datant de 1942 permettaient aux allemands d'assurer la défense de la Côte de Nacre. Le site extérieur est ouvert toute l'année. En été, rencontrez les membres de l'association "les amis du Suffolk Régiment" qui vous partageront leurs anecdotes tout au long de votre visite.





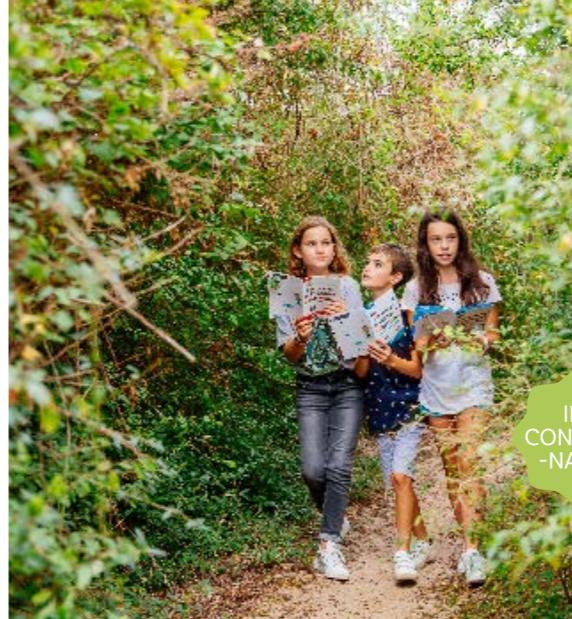
LÀ

où s'exprime  
votre vraie Nature

Ici, c'est le paradis des amoureux de la nature. Balades, randonnées ou découvertes insolites, découvrez les paysages magnifiques de Caen la mer.

THE PLACE TO EXPRESS  
YOUR TRUE NATURE

It's a paradise for nature-lovers here. With a range of outings, hikes and unusual sights to see, discover the beautifully preserved landscapes of Caen la mer.



IN-  
CONTOUR-  
NABLE

(Re)trouver son âme d'aventurier  
à la Pointe du Siège !

S'il y a un endroit que l'on aimerait garder rien que pour soi, c'est bien la Pointe du Siège.

Ici, tout semble s'arrêter pour nous inviter à vivre l'instant présent. Alors, quand l'envie de se faire un tête-à-tête avec la nature est plus forte que tout, il est hors de question de résister. On embarque la famille, les amis, les amis des amis, pour retrouver la joie de moments simples et conviviaux ! Sur place, les enfants ne tardent pas à nous surprendre une fois de plus par leur imagination débordante. Il faut bien se l'avouer, le lieu est particulièrement propice à l'éveil de l'aventurier qui sommeille en nous.

If there is one place you would like to keep to yourself, then it would be the Pointe du Siège.

Here, time seems to stand still, inviting you to savour the present moment.

So, when you really feel the urge to get back to nature, there's no need to resist it. Come along with your family, friends or friends of friends and share a simple and delightful experience! When you're here, the children will soon surprise you yet again with their unbridled imaginations. We have to admit that this is an especially good place to unleash your inner adventurer.

Very quickly, everyone joins in the game, making their way between the dunes and the salt marshes to enter the heart of nature at the Pointe du Siège. A few rabbits and birds have decided to come along with you for even more fun.

And what could be better than to end the game at a height of 7 metres with the breathtaking view over the Orne estuary? Next time, we will go up the observation tower and bring the binoculars... They say you might spot a colony of seals!

Très vite, on se prend tous au jeu en se faufilant entre les dunes et les prés salés pour entrer au cœur de la nature de la Pointe du Siège. Quelques lapins et oiseaux ont décidé de nous rejoindre en cours de route pour notre plus grand bonheur. Et quoi de mieux que de finir la partie perchés à 7 mètres de haut pour admirer la vue époustouflante sur l'estuaire de l'Orne ? La prochaine fois qu'on grimpera la tour de l'observatoire, on prendra nos jumelles... Il paraît que l'on peut tomber sur une colonie de phoques !



## Top 8 des escapades 100% nature



### 1. ESCAPADE BUCOLIQUE DANS LES JARDINS DE CAEN

Pour une balade au coeur de magnifiques jardins à la française, cap sur le parc d'Ornano, connu également sous le nom de jardins de l'Abbaye aux Dames. Il est d'ailleurs classé monument historique pour ses beaux parterres, ses allées de tilleuls et son labyrinthe en tumulus. Pour admirer l'une des plus belles vues sur Caen et ses clochers, rendez-vous sur la butte du cèdre du Liban ! Terminez la balade par le Jardin des Plantes aux 8000 espèces végétales et le Jardin Botanique, petit paradis de fleurs et de plantes rares.

#### A NATURE BREAK IN THE CAEN PARKS

For a stroll at the heart of magnificent French-style gardens, go to Ornano Park, also known as the Ladies' Abbey gardens. The park is listed as a historic monument for its beautiful flower beds, its avenues lined with lime trees and tumulus maze. For one of the best views over Caen and its spires, head for the Lebanon cedar hill! Round off the visit at the Jardin des Plantes with 8,000 plants, and the botanical garden, a little piece of paradise teeming with rare plants and flowers.

#### BALADE À VÉLO LE LONG DU CANAL DE L'ORNE

Suivez les voies vertes et protégées pour une balade à vélo en toute tranquillité ! Entre les nombreuses pistes cyclables, La Vélomaritime, la voie verte, la Vélo Francette, c'est un beau programme qui vous attend. Depuis le centre-ville de Caen, longez le canal pour rejoindre la jolie station balnéaire de Ouistreham. Sur votre chemin, vous croiserez le célèbre Pont Pegasus Bridge, le Viaduc de Calix et son bassin et le Château de Bénouville du XVIII<sup>ème</sup> siècle.

**BIKE RIDE ALONG THE ORNE**  
Follow the green, protected cycle paths for a peaceful bike ride! With the many cycle paths, La Vélomaritime, the greenway and La Vélo Francette, a great day out awaits you! From Caen city centre, cycle along the canal to reach the pretty seaside resort of Ouistreham. Along your way, you will see the famous Pegasus Bridge, the Calix Viaduct and its basin, and the 18<sup>th</sup>-century Château de Bénouville.



2.



3.

#### ÉCHAPPÉE DANS LA FORÊT DE GRIMBOSQ

Pour les amateurs de randonnées, la forêt de Grimbosq est le lieu à ne pas manquer. A seulement 15 kilomètres de Caen, il est même possible d'y aller à vélo en suivant la voie verte de la Suisse Normande ! Avec ses 483 hectares de forêt, vous pourrez choisir parmi ses trois circuits pédestres (de 1h30 à 3h de marche), ses quatre sentiers pédagogiques ou son parcours animalier. Arrêtez-vous à l'arboretum de collection pour découvrir les 125 espèces d'arbres venues du monde entier.

#### GETAWAY IN THE GRIMBOSQ FOREST

For fans of hiking, the Grimbosq forest is not to be missed. It is just 15 kilometres from Caen, so it's even accessible by bike along the Norman Switzerland green way! In 483 hectares of forest, you can choose from three hiking trails (for walks between 1 hour 30 minutes and 3 hours), four educational trails and an animal trail. Be sure to stop off at the arboretum with its collection of 125 tree species from all over the world.

#### Top Eight 100% nature outings

Gardens, green spaces and nature... The Caen la mer area is well-known as a great place to get away from the hustle and bustle of the city. Unplug for a few hours or a day in one of our nature areas!



5.

#### VIRÉE DOUCE AU BOIS DU CAPRICE

Préservé et énergisant, ce bois au nom mystérieux vous donnera des envies d'évasion. Avec ses 70 hectares, c'est un véritable labyrinthe naturel ponctué de mares forestières, prairies et bois que vous trouverez. Idéal pour découvrir la richesse et la variété de la nature de Caen la mer ! Munissez-vous d'une bonne paire de chaussures et découvrez une faune et flore insoupçonnée le long d'un parcours entièrement balisé de 2,5 km. De quoi satisfaire tous les désirs des amoureux de la nature !



4.

#### GET AWAY IN THE BOIS DU CAPRICE

The mysteriously named «Bois du Caprice» is a well preserved and revitalising spot, a great chance to get away from it all. Covering 70 hectares, this is a real natural maze with forest ponds, meadows and woodland to explore. An ideal way to experience all the richness and variety of nature in Caen la mer! Wear a good pair of walking shoes and get to know some of the flora and fauna hidden away along the fully signposted 2.5 km trail. Plenty to make all nature lovers happy!



6.

#### DÉCOUVERTE DES CIMETIÈRES DORMANTS

Ne vous fiez pas à leurs dénominations intrigantes : les cimetières dormants sont des endroits où la nature dominante accueille les plus belles promenades méditatives et romantiques. Le long des allées, vous observerez des arbres centenaires qui gardent, pour l'éternité, écrivains et autres personnalités de la région. Au cimetière de Saint-Pierre, les gravures au couteau rappellent le français d'autrefois. Sur le mur extérieur du cimetière Saint-Nicolas, le plus ancien de Caen, vous pourrez y lire une plaque commémorative en hommage à deux sculpteurs caennais.

#### A VISIT TO THE DORMANT CEMETERIES

Don't be taken in by their intriguing names. In the dormant cemeteries, the prevailing nature hosts some wonderful meditative and romantic walks.

Along the avenues, you will see centuries-old trees that shelter writers and other regional personalities for all eternity. At Saint-Pierre cemetery, the engravings made with knives recall the French language of the past. On the outside wall of Saint-Nicolas cemetery, the oldest in Caen, you can read a commemorative plaque in homage to two sculptors from Caen.

#### RANDONNÉE AU CŒUR D'UN SITE INTÉGRÉ AU RÉSEAU EUROPÉEN NATURA 2000

Direction les sentiers balisés des Vallées de l'Orne et de la Mue pour une escapade loin de la ville. Au programme : découverte d'un patrimoine historique protégé et de paysages naturels d'exception ! Sur votre chemin vous croiserez des petits châteaux, des maisons de maître et des manoirs entourés de jardins et de parcs. Arrêtez-vous à la vieille église de Thaon du VI<sup>ème</sup> et VII<sup>ème</sup> siècle : elle fait partie des premiers monuments historiques classés en 1840 !



8.

#### SENTEURS FLORAUX SUR LA COLLINE AUX OISEAUX

La Colline aux Oiseaux est l'une des escapades nature à faire absolument à Caen ! Elle est connue pour être le «jardin d'essais» permettant d'expérimenter les aménagements paysagers de la ville. Cet espace de 17 hectares se découvre au fil des mille et une plantes étiquetées, d'une magnifique roseraie de plus de 15 000 roses, d'un jardin de vivaces et d'un parc animalier. Pendant la visite guidée, revenez sur la création de ce magnifique poumon coloré, inauguré pour le 50<sup>ème</sup> anniversaire du Débarquement.

#### FLORAL FRAGRANCES IN THE COLLINE AUX OISEAUX PARK

The Colline aux Oiseaux is a nature landmark not to be missed in Caen! It is famous as a «test garden» for experimenting with the city's landscaping designs. A visit to the 17-hectare area includes 1001 labelled plants, a magnificent rose garden with over 15,000 roses, a perennials garden and a zoo. During the guided visit, you can find out how this magnificent, colourful green area was created for the 50<sup>th</sup> anniversary of D-Day.





## où se créent vos Souvenirs en famille

Tout au long de l'année, suivez le guide en famille et profitez des nombreuses activités adaptées pour les plus jeunes ! De l'histoire de Guillaume le Conquérant en passant par la découverte de l'Art et de la Nature, les plus petits découvrent pendant que les plus grands retombent en enfance.



### THE PLACE TO ENJOY WITH YOUR FAMILY

All along the year, follow the guide with your family and enjoy a whole host of activities adapted to children! From the story of William the Conqueror to an introduction to Art and Nature, the youngest visitors will see something new, while the older ones will experience a second childhood.

IN-  
CONTOUR-  
NABLE

### *Grimper au sommet des remparts du Château de Caen en famille*

Vous souhaitez vivre une expérience inoubliable avec les enfants ? À l'unanimité, les caennais vous conseilleront la visite du Château de Caen !

Avant de pousser les portes de l'enceinte construite par Guillaume Le Conquérant, rendez-vous à l'Office de Tourisme pour récupérer vos livrets-jeux dédiés aux enfants de 4 à 13 ans.

Au fil des quizz, des paysages à dessiner et des énigmes ludiques, laissez la forteresse se révéler à vous sous un nouvel angle. Découvrez à votre rythme les secrets de la résidence favorite des ducs de Normandie et explorez l'une des plus vastes enceintes fortifiées d'Europe !

Pour une jolie photo souvenir, grimpez au sommet des remparts et admirez la vue à couper le souffle sur toute la ville. En redescendant, ne manquez pas la visite du Musée des Beaux-Arts et du Musée de Normandie.



### INITIATION AU MUSÉE DES BEAUX- ARTS ET MUSÉE DE NORMANDIE

AN INTRODUCTION  
TO CULTURE AT THE FINE  
ARTS MUSEUM AND THE  
NORMANDY MUSEUM  
Who says that museums are  
only for adults? Caen opens up  
some of its top cultural venues  
for budding fans of culture.  
With a games booklet in their  
hands, children can explore art  
and history with fun quizzes,  
exciting visits and plenty of  
other activities.





où se créent vos  
Souvenirs en famille

## L'AVENTURE EN FAMILLE A FESTYLAND

Envie de faire plaisir à vos enfants (et à vous aussi par la même occasion)? Cap sur le Parc Festyland, le plus grand parc d'attractions de Normandie. Au fil des manèges tous plus surprenants les uns que les autres, préparez-vous à vivre un voyage à travers le temps. Divisé par quartier, le parc retrace l'histoire de la Normandie, de la Belle Époque aux Vikings en passant par les Pirates jusqu'à l'époque Médiévale. Sensations fortes et rigolades assurées !



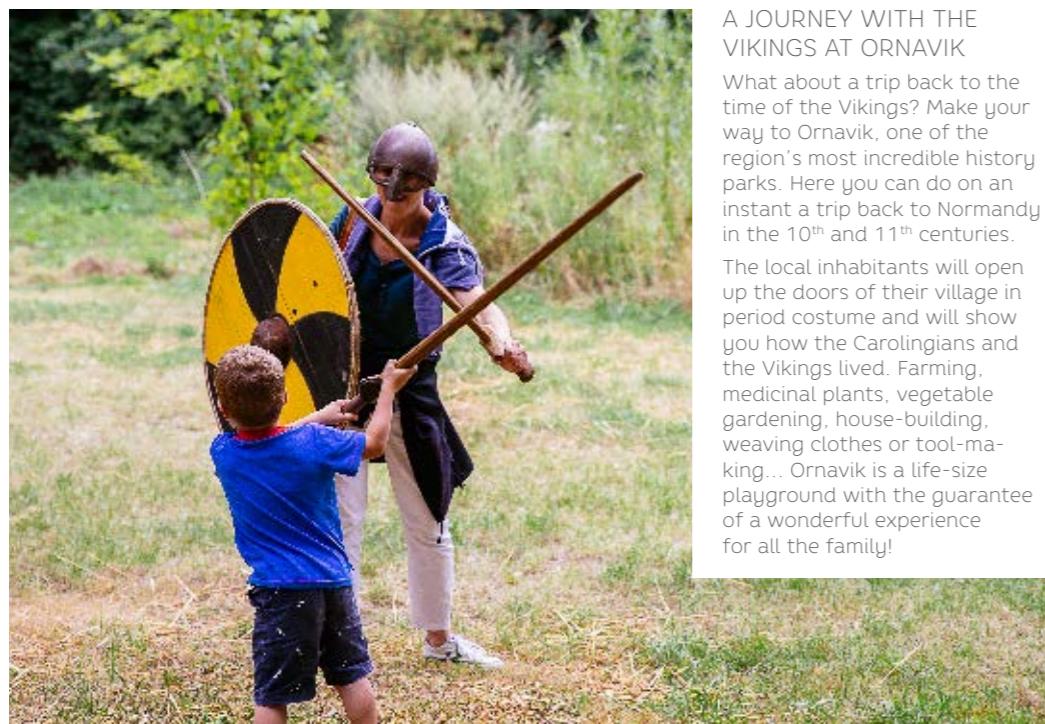
### A FAMILY ADVENTURE IN FESTYLAND

Want to give your children a treat (and yourself at the same time)? Go to Festyland Park, the biggest theme park in Normandy. Enjoy all the incredible rides and get ready for a journey back in time. The different areas of the park retrace the history of Normandy, from the Belle Époque to the Vikings via the local Pirates and the Middle Ages. Plenty of thrills and laughs guaranteed!

## A JOURNEY WITH THE VIKINGS AT ORNAVIK

What about a trip back to the time of the Vikings? Make your way to Ornavik, one of the region's most incredible history parks. Here you can do on an instant a trip back to Normandy in the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> centuries.

The local inhabitants will open up the doors of their village in period costume and will show you how the Carolingians and the Vikings lived. Farming, medicinal plants, vegetable gardening, house-building, weaving clothes or tool-making... Ornavik is a life-size playground with the guarantee of a wonderful experience for all the family!



## VOYAGE AUX CÔTÉS DES VIKINGS À ORNAVIK

Une journée au temps des vikings, ça vous dit ? Direction Ornavik, l'un des parcs historiques les plus incroyables de la région. Ici, c'est un voyage immédiat en Normandie des X<sup>th</sup> et XI<sup>th</sup> siècles qui vous attend.

Les habitants vous ouvriront les portes de leur village en habit d'époque et vous montreront comment vivaient les carolingiens et les Vikings. Cultures agricoles, plantes médicinales, potagers, construction de maisons, tissage de vêtements ou encore fabrication d'outils... Le parc Ornavik est un terrain de jeu grandeur nature qui vous garantit de magnifiques souvenirs en famille !

## VISITE DU MÉMORIAL DE CAEN EN FAMILLE

Avec les enfants, repartez sur les traces de la Seconde Guerre mondiale le temps de quelques heures ! Pendant les vacances scolaires, le Mémorial de Caen vous accueille autour de visites adaptées aux plus jeunes. Sous forme de jeux, de manipulation d'objets et de documents d'époque, c'est une belle occasion de revenir sur les grandes thématiques qui ont marquées la fin du XX<sup>th</sup> siècle...



© Le mémorial de Caen

## EXPLORATION DU CENTRE HISTORIQUE DE CAEN

Et si vous découvriez les lieux emblématiques du centre historique de la ville de Caen en vous amusant en famille ? C'est possible avec les livrets jeux disponibles à l'Office de Tourisme !



## DÉCOUVERTE DE LA MAISON DE LA NATURE ET DE L'ESTUAIRE

À la Maison de la Nature et de l'Estuaire, immersion totale garantie au cœur de la faune et de la flore de l'estuaire de la Baie l'Orne ! De l'observation des mammifères des bocages en passant par les oiseaux qui nichent ici, laissez vos enfants découvrir toute la richesse naturelle qui les entoure. Pendant les vacances, ne manquez pas les animations spéciales et autres activités ludiques et sensorielles !



## VISIT TO THE MAISON DE LA NATURE ET DE L'ESTUAIRE

Why not see the famous sights in the historic town centre of Caen while having some fun with your family? Now's your chance with the games booklets available from the tourist office! With your travelogue and pencils in your pocket, you'll soon be a real explorer. Curiosity and a sense of observation will be your best guides to understand the history lying behind William the Conqueror's Castle or the city with a hundred spires... And there is a prize for each young visitor completing all the booklet!



# LÀ

## où la Gourmandise est un Joli Défaut

Avec sa situation privilégiée en bord de mer, la qualité de ses marchés, ses artisans de bouche de renom et ses quatre restaurants étoilés, vous appréciez aussi Caen la mer pour sa gastronomie d'exception ! On vous laisse craquer pour nos spécialités !

### THE PLACE FOR THE GASTRONOMIC LOVERS

With its ideal seaside location, high-quality markets, famous culinary artisans and four Michelin-starred restaurants, the exceptional gastronomy is yet another reason to love Caen la mer! Treat yourself to our delicious specialities!



## Les marchés de Caen la mer

Prenez le temps de vous balader au milieu des étals des marchés de Caen la mer où vous pourrez faire le plein de produits frais de la région.

### Markets in Caen la mer

Take the time to stroll around the market stalls in Caen la mer, where you can stock up on fresh regional products.

### LE MARCHÉ SAINT-PIERRE

Les dimanches, le marché Saint-Pierre vous attend sur la place Courtonne et quai Vendeuvre, proche du port de plaisance. Avec ses 400 commerçants, c'est le lieu parfait pour une promenade haute en couleurs.

#### SAINT-PIERRE MARKET

On Sundays, the Saint-Pierre market awaits you on Place Courtonne and Quai Vendeuvre, near the marina. With its 400 traders, it's the perfect place for a stroll, stopping along the way to sample a thousand-and-one regional specialities.

### LE MARCHÉ AUX POISSONS DE OUISTREHAM

Les locaux vous le diront : "quand on ne sait pas quoi manger, on vient ici !". Sans hésitation, direction l'incontournable marché aux poissons de Ouistreham, ouvert tous les jours et toute l'année. Ce marché est l'endroit typique et authentique où faire le plein de produits de la mer !

#### OUISTREHAM FISH MARKET

Locals will tell you: "When we don't know what to eat, we come here!". Don't miss a visit to the wonderful Ouistreham fish market, open every day, all year round. This market is a typical and authentic spot to stock up on seafood!



### Enjoying seafood by the water

Once your shopping basket is full of Normandy specialities,

it's hard to resist to taste some oysters at lunchtime. So off we go to the Coquillages & Co restaurant, the perfect place to share the pleasures of the palate and a great sea view. What more could you ask for?

This is a real institution and an unmissable spot for fans of seafood. Here, we love the 100% local and seasonal menu in an "eco-friendly" setting. The concept? To serve great, fresh dishes in an immaculate setting with furnishings all made from recycled materials. A restaurant we love and recommend!

Once you've taken a seat, with your feet (almost) in the sand, it's often very hard to make up your mind. The menu features seafood or mixed platters, fresh salads... Today, we'll have a dish of oysters and whelks washed down with a glass of white wine. We'll come back another time to taste the rest!



### LE MARCHÉ SAINT-SAUVEUR

Rendez-vous sur la plus ancienne place de Caen : la place Saint-Sauveur. Entre les produits frais de saison et locaux, le marché Saint-Sauveur est également l'endroit parfait si vous aimez déambuler entre les stands de brocanteurs.

#### SAINT-SAUVEUR MARKET

Head to the oldest town square in Caen : Place Saint-Sauveur. With fresh, seasonal and local products, Saint-Sauveur market is also the perfect place if you like to browse antique stalls.

### LE MARCHÉ DU BOULEVARD LEROY

Les samedis, la place du Docteur Henri-Buot s'anime autour du marché du boulevard Leroy. Venez y découvrir les produits de la région parmi les 120 commerçants.

#### BOULEVARD LEROY MARKET

On Saturdays, shoppers flock to Place du Docteur Henri-Buot for the Boulevard Leroy market. Come and discover regional products from 120 traders.

L'Office de Tourisme est partenaire du projet européen Go Trade dont l'objectif est la dynamisation des marchés. The Tourist Office is involved in a process of dynamisation of the markets through the European program Go Trade.





## On en a fait tout un fromage !

Pour notre plus grand bonheur, le produit normand par excellence, c'est le fromage ! Alors pour terminer la journée aux couleurs du terroir, rien ne vaut une virée gourmande dans les fromageries de Caen !

A l'unanimité, on décide de se retrouver à la Crèmerie des Baratineurs où l'on réserve une table pour un moment 100% convivial, idéal pour les soirs d'été. Si les plateaux et les cagettes de fromage-charcut' nous font de l'œil, les propriétaires nous conseillent

leurs best-sellers du moment, à emporter ou à déguster sur place. Avant de partir, on n'oublie pas de réserver notre place pour le brunch du dimanche matin, un rendez-vous incontournable à ne pas manquer !

On continue notre virée gourmande en retrouvant Sylvie et Fabrice d'Aux Fromages de France. Ces deux passionnés nous conseillent sur leur gamme de produits d'excellence. La sélection du moment ? Le Camembert, le Pont-l'Evêque et le Livarot ! Le choix est bien trop difficile : on vote pour goûter aux trois, le tout accompagné d'un délicieux verre de vin de la cave de la boutique.

Envie de faire le plein de fromages normands mais pas que ? Sans hésitation, on fait escale à la Fromagerie Conquérant à côté de l'Abbaye aux Hommes. Véritable paradis pour les adeptes du fromage. Et la liste est longue... Pour les gourmands que nous sommes, on craque pour la Boite à Raclette prête à consommer. Disponible à emporter ou en livraison, il n'y a plus qu'à chauffer l'appareil !

## Les petites adresses aux saveurs locales

Arrêtez-vous dans les petits commerces de bouche, les épiceries fines ou encore les magasins artisanaux. Vous pourrez y découvrir - et surtout déguster - des produits typiques de la Normandie.

### Favourite places for local flavours

As you explore the area, be sure to stop by the little food stores, delicatessens and artisanal shops. There you can discover - and above all sample - typical products from Normandy.



### LE FINANCIER SUR LE POUCE

Avis aux petits gourmands, ne résistez pas à l'appel d'un moment plein de douceur ! Laissez-vous tenter par un financier tout juste sorti du four... Retour imminent en enfance à l'Atelier du biscuit à Sannerville.

A FINANCIER CAKE BREAK For all food lovers, don't resist the appeal of a sweet and tender experience! Give in to the temptation of a freshly baked financier cake... The stuff of French childhood to enjoy at the Atelier du Biscuit in Sannerville.



### LES BIÈRES LOCALES

Poussez les portes des micro-brasseries qui grouillent dans le centre-ville de Caen et goûtez aux bières artisanales, parfois brassées à quelques mètres du magasin. Pour le plaisir d'offrir, cap sur le Comptoir de l'Apéro, rue Saint-Pierre, pour dénicher des produits inédits.

### LOCAL BEERS

There are plenty of micro-breweries to visit in Caen city centre. Here you can taste craft beers, sometimes brewed just a few yards away from the shop. If you're looking for presents, head for the Comptoir de l'Apéro in Rue Saint-Pierre to unearth some original gift ideas.

### LE PETIT-DÉJEUNER AUX TRIPES

Devenir Caennais, ça se mérite ! Dès le matin, les plus courageux feront l'expérience de ce petit-déjeuner traditionnel. Les initiés vous attendent à la Boucherie Sabot de Caen pour vous raconter l'historique de ce plat traditionnel, qui fait même l'objet d'un concours mondial ! Chaque année la Confrérie de Gastronomie Normande "La Tripière d'Or" récompense la meilleure tripe du monde.



### DES ÉTOILES PLEIN LES PAPILLES

Mettez un peu d'étoiles dans vos assiettes et régalez-vous avec les plats concoctés par nos chefs étoilés. Amateurs de découverte culinaire, optez pour le menu Intuition d'Anthony Caillot et laissez-vous guider par le chef et ses envies à l'aveugle. Spectateurs gourmands, direction la cuisine ouverte d'Ivan Vautier devant laquelle les clients passent avant de s'asseoir, permettant au Chef de dévoiler une infime partie des secrets qui président au contenu de leur assiette.

### TASTE BUDS FULL OF STARS

Put a few stars in your plate and have a great meal with dishes made by our Michelin stars chefs. For an unforgettable culinary discovery, try the Intuition menu from Anthony Caillot and let the chef guide you into a surprise menu. For a culinary show, let's go to the open kitchen of Ivan Vautier that you will cross before sitting down in the restaurant. It will give you access to a small part of the secrets of your future dishes.

### PROUST'S MADELEINE

With chocolate, aux agrumes, au citron ou tout simplement natures, les madeleines sont des petites douceurs qui voyagent au gré des époques. Suivez les effluves qui émanent de la boulangerie Jeannette, productrice de ces merveilles depuis 1850 !



### LES DOUCEURS SOLIDAIRES

Pour une parenthèse gourmande à emporter ou à savourer sur place, cap sur Gourm'Handi'ses ! Si la vitrine éveille déjà les papilles, prenez le temps de pousser les portes de cette boutique hors du commun. Ce lieu de convivialité est un endroit d'insertion qui permet aux personnes à déficience intellectuelle de s'exprimer à travers la pâtisserie. Si les chocolats sont les vedettes, les sablés n'ont rien à leur envier

### SOLIDARITY SWEETS

For a delicious snack to take away or enjoy on the premises, head for Gourm'Handi'ses ! The shop window is enough to whet your appetite, but you should take the time to go inside this extraordinary shop. This is a welcoming place, helping in the social integration of people with mental disabilities, who are able to express themselves through cake-making. Chocolate takes pride of place, but shortbread biscuits are also in the spotlight.



### LES ARÔMES DU CIDRE

Cidre, jus de pommes, cidre de glace, pommeau, calvados... On peut dire que la Normandie aime la pomme sous toutes ses formes. Succombez aux saveurs pétillantes du cidre directement sur son lieu de production ! Une adresse à retenir ? La Ferme de Billy, où les producteurs-récolteurs de pommes à cidre vous attendent...

### THE FRAGRANCE OF CIDER

Cider, apple juice, ice cider, pommeau, calvados... You might say that Normandy is the home of apples in all shapes and sizes. Give into the temptation of the sparkling flavour of cider direct from the production site! Our suggestion? The Ferme de Billy, where the apple-cider harvesters/producers welcome visitors...



L'Office de Tourisme & des Congrès - Caen la mer - Normandie a reçu la marque nationale **QUALITÉ TOURISME™** conformément à la démarche qualité Référentiel des Offices de Tourisme de France®.  
Toujours à votre écoute, nous nous engageons à vous offrir un accueil chaleureux, des espaces confortables et notre connaissance de la région.

## Office de Tourisme & des Congrès Caen la mer – Normandie

12 place Saint-Pierre  
14000 Caen

Tél. : + 33 (0)2 31 27 14 14  
[info@caenlamer-tourisme.fr](mailto:info@caenlamer-tourisme.fr)



## Bureau d'information de Ouistreham Riva-Bella

Esplanade Lofi  
14150 Ouistreham

Tél. : +33 (0)2 31 97 18 63  
[ouistreham@caenlamer-tourisme.fr](mailto:ouistreham@caenlamer-tourisme.fr)



**CAEN LÀ MER**  
*Destination Normandie*

Tout est



[www.caenlamer-tourisme.fr](http://www.caenlamer-tourisme.fr)

